

235121

俄語 詞彙辨異

北京俄語學院詞彙教研組編

北京俄語學院

1959

俄語詞彙辨異

北京俄語學院詞彙教研組編

北京俄語學院教材出版科出版

北京俄語學院印刷廠印裝

新華書店發行

1959年3月第一版 1959年3月第一次印刷

開本 $787 \times 1092 - \frac{1}{16}$ 印張 $27 - \frac{7}{16}$

印數 1—7000 冊 定價 3.00 元

前 言

—— 我国人学习俄语时，常因辨不清同义或近义词之间的差别，而用词不当或不确，特别是初学俄语的人更容易犯这类错误。目前在国内还没有一本集中阐述这方面的问题的参考书。

为了帮助俄语初学者克服在这方面的困难，我们搜集了250组同义、近义词（共计单词610个），对这些词的意义、语法特点、修辞色彩等作了解释和对比，并附以较多的例句。全部材料分为四个部份：名词部分、形容词部分、动词部分、副词部分及其他。

词汇辨异选词原则有二：（一）意义难以分辨，运用困难的词，其中一部分是俄语中的同义词，另一部分只是由于汉语译文相同或相近，因而在运用时容易混淆的词；（二）常用的词，这里大部分是从教材中选出，经常在语句中重复出现的。

按原定计划完成词汇辨异的全部工作，尚需要四个月的时间，在全国大跃进的形势鼓舞下，我们鼓足干劲，苦战三星期，提前完成编写工作，以此作为向国庆节的献礼。

在编写过程中我们得到苏联专家斯维丽道娃（М. Г. Свиридова），萧茨卡娅（А. И. Шодкая）的大力帮助，我们在这里向她们表示感谢。

由于这是初次尝试，编者水平有限，因此在选词，解释对比，例句等方面都会有不当之处，特别是例句部分，因为材料开始搜集较早，从而不能完全反映出当前的时代特点，例句内容显有些陈旧，我们准备在再版时作修改，我们懇切地希望读者对此书提出批评和宝贵的意见。

北京俄语学院 词汇教研组

1958年9月22日

總 目 錄

	стр.
агитация	(1)
антракт	(2)
арендовать	(183)
Б	
базар	(3)
бедный	(102)
беседовать	(185)
богатый	(103)
боец	(4)
болотный	(142)
болотистый	(142)
борец	(4)
бояться	(186)
бригада	(6)
букет	(9)
бухта	(10)
быстро	(355)
быть	(188)
В	
вата	(11)
вкланво	(368)
волеть	(190)
вора	(12)
вероница	(15)
верить	(192)
верный	(105)
весёлый	(106)
весть	(16)
ветхий	(109)
вечно	(397)
взять (в руки, на руки)	(371)
виден	(194)
видеться	(194)
вместе	(384)
влиять	(18)
внимательно	(387)
водить	(195)

водный	(143)
водянистый	(141)
водяной	(143)
военный	(4)
вождь	(20)
воздействие	(18)
воздух	(357)
возить	(195)
возобновить	(196)
воин	(4)
война	(359)
вокзал	(23)
воскликнуть	(200)
воспитание	(24)
восстановить	(196)
восторгаться	(203)
восхищаться	(203)
всегда	397
вскоре	(355)
вскрикнуть	(200)
встреча	(25)
выбирать	(205)
выгнать	(208)
выдать	(209)
выделять(ся)	(214)
вылечить	(215)
выписать	(217)
выработать	(219)
выражать	(220)
выручать	(224)
вытирать	(225)
Г	
гавань	(10)
героический	(112)
геройский	(112)
гигантский	(114)
глава	(20)
главарь	(20)
глаза	(361)

горбатый	(118)
гордиться	(229)
горе	(27)
гореть	(228)
горечь	(27)
гористый	(141)
горный	(141)
горячий	(121)
государство	(29)
готовить	(231)
готовиться	(231)
грабить	(232)
грандиозный	(114)
грипп	(33)
громадный	(114)
груда	(34)
группа	(6)
гулянье	(37)
гурт	(37)

Д

давно	(403)
дать	(204)
двойной	(122)
двойственный	(122)
двойкий	(122)
действие	(39)
делегат	(41)
дело	(396)
депутат	(41)
держава	(29)
дискусия	(43)
дисциплина	(45)
дичиться	(233)
длинный	(124)
длительный	(124)
добиться	(235)
доверять	(192)
догадаться	(238)
дождевой	(126)
дождливый	(126)
долг	(47)
долго	(403)
дорога	(48)

достигнуть	(235)
древний	(109)
другой	(129)
дружеский	(130)
дружественный	(130)
душа	(367)

Ж

жаркий	(121)
ждать	(240)
желание	(51)
желать	(241)
жесткий	(131)
жечь	(228)
жилец	(52)
жир	(53)
житель	(52)

З

забавный	(133)
забросить	(267)
завершить	(243)
завести	(267)
завистливый	(127)
завидный	(127)
завязать	(246)
загнуть	(249)
задирать	(229)
зажать	(251)
зажигочный	(103)
зазнаваться	(229)
зайти	(266)
заказать	(217)
закончить (ся)	(252)
закрепить	(257)
закричать	(200)
залететь	(267)
залечить	(215)
заменить	(260)
замечание	(54)
занести	(267)
заниматься	(263)
занятие	(56)
запасливый	(127)

запасный	(127)
запалить	(267)
запрятать	(266)
запугать	(267)
заразительный	(134)
заразный	(134)
заседание	(58)
засыпать	(268)
запасть	(267)
землистый	(141)
земной	(141)
земляной	(141)
затеряться	(267)
зачем	(404)
знание	(63)
знак	(65)
знамя	(66)
знать	(271)
зубоскалить	(272)

И

идти	(275)
избирать	(205)
известие	(16)
ижгнать	(208)
излечить	(215)
излюбленный	(136)
изменить	(260)
изобрести	(277)
изогнутый	(118)
изучать	(263)
иметь	(188)
имя	(63)
интерес	(406)
интересно	(406)
искусный	(138)
исполнинский	(114)
использовать	(278)
исправить	(280)
испугать	(267)

К

каменистый	(140)
каменный	(140)

квартира	(373)
кичиться	(229)
кличка	(63)
кожа	(68)
кожаный	(142)
кожица	(68)
кожный	(142)
кожура	(68)
конгресс	(58)
конец	(375)
конференция	(58)
кончить(ся)	(252)
колоссальный	(114)
кора	(68)
корка	(68)
коробка	(70)
короткий	(143)
костистый	(141)
костный	(143)
костяной	(143)
край	(380)
краткий	(143)
крепко	(409)
крикнуть	(200)
кружок	(6)
куча	(34)

Л

лесистый	(141)
лесной	(141)
листовка	(72)
ловкий	(138)
лодочная	(79)
любезно	(368)
любимый	(136)
любоваться	(281)
любопытный	(146)
любопытный	(146)

М

масло	(53)
медаль	(74)
место	(381)
митинг	(58)
мнение	(54)

могучий	(147)
могущественный	(147)
мокрый	(149)
молодой	(149)
мужественный	(151)
мыть	(283)
мясистый	(141)
мясной	(141)

Н

набрать	(293)
навести	(293)
навек	(397)
навски	(397)
навестить	(284)
навсегда	(397)
нагнуться	(249)
награда	(74)
надвигаться	(319)
надеть	(286)
назад	(411)
название	(63)
накупить	(293)
нанести	(289)
нанимать	(183)
нападать	(291)
нападение	(76)
нападки	(76)
напечь	(293)
наполненный	(154)
направиться	(292)
нарвать	(293)
население	(52)
наслаждаться	(281)
насмехаться	(272)
насмешливый	(133)
насморк	(33)
настойчивый	(156)
наступать	(291)
нащёт	(412)
насыщенный	(154)
находчивый	(138)
небе	(386)
необыкновенный	(157)

необычный	(157)
несчастный	(102)
нижний	(161)
низкий	(161)
новость	(16)
носить	(195)

обеспечивать	(295)
обидный	(127)
обидчивый	(127)
обильный	(103)
обладать	(188)
оболочка	(68)
оборонительный	(163)
оборонный	(163)
обмануть	(296)
образование	(24)
обратно	(411)
обращаться	(297)
обстановка	(77)
обстоятельство	(77)
обсуждение	(43)
обучаться	(263)
обширный	(165)
объединиться	(299)
обыкновенный	(157)
обычный	(157)
обязанность	(47)
одеть	(286)
одиночество	(391)
одиночка	(391)
ожидать	(240)
озарять	(301)
озорство	(78)
оказаться I	(303)
оказаться II	(305)
окликнуть	(200)
окончить (ся)	(252)
опасаться	(186)
опасливый	(127)
опасный	(127)
опираться	(307)
опускать (ся)	(308)
орден	(74)

освещать	(301)
освоить	(311)
осторожно	(387)
осыпать	(268)
отбирать	(232)
отважный	(151)
отдать	(209)
отечество	(29)
отзыв	(80)
отклик	(80)
отклоняться	(314)
открыть	(277)
отличаться	(214)
относительно	(412)
относиться	(297)
отношение	(393)
отправиться	(292)
отражать	(220)
отступать	(314)
отходить	(315)
отчизна	(29)

п

пакет	(81)
памятливый	(127)
понятный	(127)
пара	(414)
пачка	(81)
перейти	(316)
перемена	(2)
переменить	(260)
перерыв	(2)
писать	(317)
пластись	(275)
плотно	(409)
победный	(166)
победоносный	(166)
поведение	(39)
повернуть	(318)
повернуться	(318)
повод	(84)
повязать	(246)
подать	(209)
подбирать	(205)

подвести	(296)
подготовить	(320)
подземный	(168)
подпольный	(168)
подробно	(387)
подходить	(324)
подшучивать	(272)
пожелание	(51)
познакомить	(325)
показать	(326)
показаться I	(303)
показаться II	(305)
покончить	(252)
положение	(86)
пользоваться	(278)
помощь	(420)
понятливый	(127)
понятный	(127)
по одиночке	(391)
по поводу	(412)
поправить	(280)
порт	(10)
посетить	(284)
после	(418)
последующий	(169)
постареть	(328)
поступок	(39)
потеря	(88)
потерять	(329)
потребность	(90)
похвальный	(171)
почему	(404)
появиться	(305)
практика	(395)
преданный	(105)
предлог	(84)
предмет	(45)
предостеречь	(330)
предотвратить	(330)
представитель	(41)
представить	(325)
предупредить	(330)
презирать	(332)
пренебрегать	(332)

прения	(43)
приближаться	(319)
приготовить	(320)
приз	(74)
признак	(65)
приказать	(190)
прилично	(368)
принадлежать	(333)
принести	(289)
природа	(417)
пристань	(73)
приходить	(324)
причал	(73)
причина	(84)
приятный	(106)
пробудить	(334)
проводить	(336)
прогулка	(37)
прозвище	(63)
пройти	(316)
проказа	(78)
прокламация	(72)
пропаганда	(1)
просвещение	(24)
просторный	(165)
простуда	(33)
проявлять	(220)
пугаться	(186)
путешествовать	(337)
путь	(48)
пучок	(9)

Р

радоваться	(203)
радостно	(406)
радостный	(106)
радость	(406)
раз	(378)
разбудить	(334)
развитие	(91)
разговаривать	(185)
разговорный	(127)
разговорчивый	(127)
различный	(173)
разнообразный	(173)

разный	(173)
разработать	(219)
рана	(93)
ранение	(93)
республика	(29)
рисовать	(317)
род	(417)
родина	(29)
рождение	(417)
рой	(37)
рост	(91)
рука	(371)
руководитель	(20)
рынок	(3)
ряд	(15)

С

сало	(53)
сам	(422)
самый	(396)
сведение	(16)
свёрток	(81)
светить	(301)
светиться	(301)
свидание	(25)
сводки	(16)
связать	(246)
связка	(81)
сгорбленный	(118)
сдать	(209)
себя	(422)
сейчас	(423)
секрет	(94)
сменить	(250)
сессия	(58)
сжать	(251)
скорлупа	(68)
скоро	(355)
скорость	(97)
скрюченный	(118)
скрыться	(338)
скучать	(340)
следующий	(169)
сломать	(341)

сломить	(341)
смелый	(151)
сменить	(260)
смертельный	(175)
смертный	(175)
смешливый	(127)
смешить	(272)
смешной	(127)
смеяться	(272)
смотреть	(343)
снабжать	(295)
снимать	(183)
сноп	(81)
собой	(422)
собрание	(58)
совершить	(243)
совета́ние	(58)
совместно	(384)
согнуться	(249)
соединиться	(299)
солдат	(4)
сонливый	(127)
сонный	(127)
сообща	(384)
сооружать	(348)
сопровождать	(336)
соскучиться	(340)
состариться	(328)
состояние	(86)
сохранять(ся)	(349)
спасательный	(176)
спасать	(224)
спасительный	(176)
сплотиться	(299)
спросить	(351)
спрятать	(266)
спускаться(ся)	(308)
стадо	(37)
станция	(23)
старинный	(109)
старый	(109)
стая	(37)
стесняться	(233)
стирать I	(225)
стирать II	(283)

стог	(34)
стопа	(34)
сторона	(399)
страна	(29)
странствовать	(337)
страшиться	(186)
строить	(348)
стыдиться	(233)
суетиться	(352)
сутулый	(118)
съезд	(58)
сыр	(53)
сырой	(149)

Т

тайнственный	(177)
тайна	(94)
тайный	(177)
тактично	(368)
тащиться	(275)
твёрдый	(131)
темп	(97)
теперь	(423)
титанический	(114)
толпа	(34)
трата	(88)
требование	(90)
труд	(406)
трудно	(406)
туго	(409)
тщательно	(387)

У

уверенность	(12)
угадать	(238)
угол	(402)
удача	(99)
удачный	(179)
ужасаться	(186)
узнавать	(353)
узнать	(353)
указать	(326)
уклоняться	(312)
укрепить	(257)
укрыться	(338)

умелый (138)
 умираться (307)
 упорный (156)
 урок (56)
 уронить (329)
 усвоить (311)
 усмехаться (272)
 успех (99)
 успешный (179)
 устаревший (109)
 устарелый (109)
 усыпать (268)
 утрата (88)
 уходить (315)
 учтиво (368)
 учиться (263)

Ф

флаг (66)
 фотография (100)
 фотокартонка (100)
 фотомагазин (100)
 футляр (70)

Х

хвалебный (171)
 хвалёный (171)
 хлопок (11)
 хлопотать (352)
 ехотеть (241)

храбрый (151)
 хранить (ся) (349)

Ч

чёрствый (131)
 чета (414)
 чехол (70)
 читка (101)
 чтение (101)
 чуждаться (233)
 чужой (129)

Ш

шагать (275)
 шалость (78)
 шествовать (275)
 широкий (165)
 шкура (68)
 шумливый (127)
 шумный (127)
 шутка (415)

Э

эвакуировать (ся) (314)

Ю

юный (149)

Я

явный (181)
 ясный (181)

名 詞 部 份

агитация, пропаганда 宣传	(1)
антракт, перемена, перерыв 休息	(2)
базар, рынок 市場	(3)
боец, борец, военный, воин, солдат 战士	(4)
бригада, группа, кружок 小組	(6)
букет, пучок 一束	(9)
бухта, гавань, порт 港	(10)
вага, хлопок 棉花	(11)
вера, уверенность 信念, 確信	(12)
вереница, ряд 列队	(15)
весь, известие, новость, сведение, сводки 消息, 信息	(16)
влияние, воздействие 影响, 作用	(18)
вождь, глава, главарь, руководитель 領袖, 领导人, 首腦	(20)
вокзал, станция 車站	(23)
воспитание, образование, просвещение 教育	(24)
встреча, свидание 会見	(25)
горе, горечь 痛苦, 苦楚	(27)
государство, держава, отечество, отчизна, республика, родина, страна 國家	(29)
грипп, насморк, простуда 感冒, 伤风	(33)
груда, куча, стог, стопа, толпа 堆, 塚	(34)
гулянье, прогулка 游园, 郊游	(37)
гурт, рой, стадо, стая 羣	(37)
действие, поведение, поступок 行爲	(39)
делегат, депутат, представитель 代表	(41)
дискуссия, обсуждение, прения 討論, 爭論	(43)
дисциплина, предмет 科目, 學科	(45)
долг, обязанность 义务, 職責	(47)
дорога, путь 道路	(48)
желание, пожелание 希望	(51)
жилец, житель, население 居住者, 居民	(52)
жир, масло, сало, сыр 油	(53)
замечание, мнение 意見	(54)
занятие, урок 課, 功課	(56)
заседание, конгресс, конференция, митинг, сессия, собрание, совещание, съезд 會議	(58)
звание, имя, кличка, название, прозвище 名字, 名称, 外号	(63)
знак, признак 記号, 特征	(65)
знамя, флаг 旗	(66)
кожа, кожица, кожура, кора, корка, оболочка, скорлупа, шкура 皮, 壳 ...	(68)
коробка, футляр, чехол 盒, 套	(70)
листовка, прокламация 传单	(72)

лодочная станция, пристань, причал	租船处, 码头, 停泊处	(73)
медаль, награда, орден, приз	奖章, 奖赏	(74)
нападение, нападки	攻击	(76)
обстановка, обстоятельство	情况, 条件	(77)
озорство, проказа, шалость	淘气, 顽皮	(78)
отзыв, отклик	评论, 反应	(80)
пакет, пачка, свёрток, связка, сноп	一捆, 一束	(81)
повод, предлог, причина	原因	(84)
положение, состояние	情况, 状况	(86)
потеря, трата, утрата	花费, 损失	(88)
потребность, требование	需求, 要求	(90)
развитие, рост	发展, 增长	(91)
рана, ранение	创伤	(93)
секрет, тайна	秘密	(94)
скорость, темп	速度	(97)
удача, успех	成功, 成就	(99)
фотография, фотокарточка	照片	(100)
фотография, фотомагазин	照相公司, 照像馆	(100)
читка, чтение	阅读	(101)

形 容 詞 部 份

бедный, несчастный	不幸的, 可怜的	(102)
богатый, зажиточный, обильный	富的, 多量的	(103)
болотистый, болотный	多沼澤的, 沼澤的	(142)
верный, преданный	忠实的, 忠心的	(105)
весёлый, приятный, радостный	愉快的, 高興的	(106)
ветхий, древний, старинный, старый, устаревший, устарелый	旧的, 老的 ...	(109)
водный, водянистый, водяной	水的, 多水的, 在水中的	(141)
героический, геройский	英勇的, 英雄的	(112)
гигантский, грандиозный, громадный, исполинский, колоссальный, титанический	巨大的	(114)
горбатый, изогнутый, сгорбленный, скрюченный, сутулый	駝的, 弯的	(118)
гористый, горный	多山的, 山的	(141)
горячий, жаркий	烫的, 炎热的	(121)
двойной, двойственный, двойкий	双重的, 两面的, 两种的	(122)
длинный, длительный	长的	(124)
дождевой, дождливый	雨的, 多雨的	(126)
другой, чужой	另外的, 别人的	(129)
дружеский, дружественный	友好的	(130)
жесткий, твёрдый, чёрствый	硬的	(131)
забавный, насмешливый, смешной	好笑的, 譏笑的	(133)
завистливый, завидный	好嫉妒的, 令人羨慕的	(127)
запасливый, запасный	善于积蓄的, 后备的	(127)

заразительный, заразный	有感染力的, 传染的	(134)
землистый, земной, земляной	含土的, 地球的, 土制的	(141)
излюбленный, любимый	爱好的, 喜爱的	(136)
искусный, ловкий, находчивый, умелый	纯熟的, 灵巧的, 机智的, 熟练的	(138)
каменистый, каменный	多石的, 石头的	(140)
кожаный, кожный	皮制的, 皮肤的	(142)
короткий, краткий	短的	(143)
костистый, костный, костяной	多骨的, 骨的, 骨质的	(143)
лесистый, лесной	多林的, 森林的	(141)
любопытный, любознательный	好学的, 好奇的	(146)
могучий, могущественный	强大的	(147)
мокрый, сырой	湿的	(149)
молодой, юный	年轻的, 少年的	(149)
мужественный, отважный, смелый, храбрый	勇敢的	(151)
мясистый, мясной	多肉的, 肉的	(141)
наполненный, насыщенный	充满的	(154)
настойчивый, упорный	顽强的	(155)
обыкновенный, обычный	普通的, 平常的	(157)
нижний, низкий	下面的, 低的	(161)
обидный, обидчивый	容易生气的, 使人委屈的	(127)
оборонительный, оборонный	防御的, 国防的	(163)
обширный, просторный, широкий	宽阔的, 宽敞的	(165)
опасливый, опасный	胆小害怕的, 危险的	(127)
памятливый, памятный	记心好的, 值得纪念的	(127)
победный, победоносный	胜利的	(166)
подземный, подпольный	地下的	(168)
понятливый, понятный	懂事的, 可理解的	(127)
последующий, следующий	以后的, 其次的	(159)
похвальный, хвалебный, хвалёный	值得夸奖的, 赞美的, 被夸奖的	(171)
разговорный, разговорчивый	会话的, 爱谈话的	(127)
различный, разнообразный, разный	不同的	(173)
смертельный, смертный	死亡的	(175)
смешливый, смешной	可笑的, 爱笑的	(127)
сонливый, сонный	爱睡眠的, 睡眠的	(127)
спасательный, спасительный	救命的	(176)
таинственный, тайный	神秘的, 秘密的	(177)
удачный, успешный	顺利的, 成功的	(179)
шумливый, шумный	吵鬧的, 爱吵鬧的	(127)
явный, ясный	清楚的, 明显的	(181)

動 詞 部 份

арендовать, нанимать, снимать	租	(183)
беседовать, разговаривать	谈话	(185)

бояться, пугаться, опасаться, ужасаться, страшиться	害怕	(186)
быть (есть), иметь, обладать,	有	(188)
велеть, приказать	命令	(190)
верить, доверять	相信, 信賴	(192)
виден (-а, -о, -ы), виднеться	看到	(194)
водить, возить, носить	領, 取, 運	(195)
возобновить, восстановить	恢复	(196)
воскликнуть, вскрикнуть, закричать, крикнуть, окликнуть	叫喊	(200)
восторгаться, восхищаться, радоваться	欢喜, 贊美	(203)
выбирать, избирать, подбирать	選舉, 選擇	(205)
выгнать, изгнать	驅赶	(208)
выдать, дать, отдать, подать, сдать	給	(209)
выделяться, отличаться	突出, 不同	(214)
вылечить, залечить, излечить	医治	(215)
выписать, заказать	預訂	(217)
выработать, разработать	擬定, 制定	(219)
выражать, отражать, проявлять	表現, 反映	(220)
выручать, спасать	帮助, 拯救	(224)
вытирать, стирать	擦	(225)
гореть, жечь	燒	(228)
гордиться, заирать нос, зазнаваться, кичиться	驕傲, 自滿	(229)
готовить что, готовиться к чему	准备	(231)
грабить, отбирать	搶劫, 夺取	(232)
дичиться, стесняться, стыдиться, чуждаться	腼腆, 害羞, 畏避	(233)
добиться, достигнуть (достичь)	获得, 达到	(235)
догадаться, угадать	猜到	(238)
ждать, ожидать	等待	(240)
желать, хотеть	希望, 要求	(241)
завершить, совершить	完成, 进行	(243)
завязать, повязать, связать	扎結, 联結, 系上	(246)
загнуть (-ся), нагнуть (-ся), согнуть (-ся)	弯曲	(249)
зажать, сжать	握住, 堵住, 握緊, 合上	(251)
закончить (-ся), кончить (-ся), окончить (-ся), покончить	結束	(252)
закрепить, укрепить	巩固, 加强	(257)
заменить, изменить, сменить, переменить	替换, 改變	(260)
заниматься, изучать, обучаться, учиться	学习	(263)
запрягать, спрятать (зайти, заплыть, завести, занести, залететь, запасть, забросить, затеряться)	藏	(266)
запугать, испугать	恫吓, 使受惊	(267)
засыпать, осыпать, усыпать	撒	(268)
знать, узнавать	知道	(271)
зубоскалить, насмехаться, подшучивать, смеяться, смешить, усмехаться	笑	(272)
идти, плестись, семенить, тащиться, шагать, шествовать	走	(275)
изобрести, открыть	发明, 发现	(277)

использовать, пользоваться	利用, 使用	(278)
исправить, поправить	改正	(280)
любоваться, наслаждаться	欣赏	(281)
мыть, стирать	洗	(283)
навестить, посетить	探望, 拜訪	(284)
надеть, одеть	穿戴, 穿	(286)
нанести, принести	使...遭受, 带来	(289)
нападать, наступать	侵襲, 进攻	(291)
направиться, отправиться	向...去, 出发	(292)
нарвать что, чего (набрать, навезти, закупить, напечь)	采集	(293)
обеспечивать, снабжать	供應	(295)
обмануть, подвести	欺騙	(296)
обращаться, относиться	对待	(297)
объединиться, соединиться, сплотиться	團結	(299)
озарять, освещать, светиться, светить	照耀, 照亮	(301)
оказаться, показаться	原来是, 觉得	(303)
оказаться, показаться, появиться	出現	(305)
опираться, упираться	依靠	(307)
опускать (-ся), спускать (-ся)	降落	(308)
освоить, усвоить	通曉, 掌握	(311)
отклоняться, уклоняться	離開, 避开	(312)
отступать, эвакуироваться	退却, 撤退	(314)
отходить, уходить	走开, 離開	(315)
перейти, пройти	越过, 通过	(316)
писать, рисовать	繪画	(317)
повернуть, повернуться	轉向, 轉身	(318)
надвигаться, приближаться	接近	(319)
подготовить, приготовить	准备	(320)
подходить, приходить	走近, 走来	(324)
познакомить, представить	介紹	(325)
показать, указать	指	(326)
постареть, состариться	老	(328)
потерять, уронить	丢失, 掉落	(329)
предостеречь, предотвратить, предупредить	預告, 警告, 預警	(330)
презирать, пренебрегать	卑視, 輕視	(332)
принадлежать кому-чему; принадлежать к кому-чему	属于	(333)
пробудить, разбудить	喚起, 喚醒	(334)
провожать, сопровождать	送別, 伴隨	(336)
путешествовать, странствовать	旅行, 周遊	(337)
скрыться, укрыться	躲藏	(338)
скучать, соскучиться	想念, 感到寂寞	(340)
сломать, сломить	弄坏, 折斷	(341)
смотреть что-кого, смотреть на что-кого, смотреть во что	看	(343)
сооружать, строить	建筑	(348)
сохранять (-ся), хранить (-ся)	保存, 存放	(349)

спросить кого, спросить у кого 問某人, 向某人打听	(351)
суетиться, хлопотать 忙碌	(352)
узнать от кого, узнать у кого 从某人处得知, 向某人打听	(353)

副詞及其他

быстро, вскоре, скоро 快	(355)
в воздухе, на воздухе 在空中, 在戶外	(357)
в войне, в войну, на войне 战時, 在战場	(359)
в глазах, на глазах 在眼里, 眼看着	(361)
в дороге, на дороге, по дороге 在途中, 在道路上	(363)
в дорогу, на дорогу 上路	(365)
в душе, на душе 在心里	(367)
вежливо, любезно, прилично, тактично, учтиво 有礼貌地, 委婉地	(368)
взять в руки, взять на руки 拿起, 抱起	(371)
в квартире, (в квартире), на квартире (на квартиру) 在家里, 在寓所	(373)
в конце, на конце 在末端	(375)
...(который) раз, в ... (который) раз, на...(который) раз ...第...次	(378)
в краю, на краю 在家乡, 在边缘	(380)
в месте, на месте 在某地, 在某处	(381)
вместе, совместно, сообща 一起	(384)
в небе, на небе 在天空	(386)
внимательно, подробно, тщательно, осторожно 注意地, 詳細地, 小心地	(387)
в одиночестве, в одиночку, по одиночке 单独地, 逐个地	(391)
в отношении кого-чего, по отношению к кому-чему 关于, 对待	(393)
в практике, на практике 在实践中, 在運用时	(395)
в самом деле, на самом деле 事实上, 实际上	(396)
вечно, всегда, навеки, навек, навсегда 永远, 經常	(397)
в стороне (в сторону), на стороне (на сторону) 在...方面, 在...边	(399)
в углу, на углу 在角落	(402)
давно, долго 老早, 长久	(403)
зачем, почему 為什麼	(404)
интересно, с интересом 有趣地	(406)
трудно, с трудом 困难地	(406)
радостно, с радостью 高興地	(406)
крепко, плотно, туго 緊緊地	(409)
назад, обратно 回, 返, 往后	(411)
насчёт, относительно, по поводу 关于	(412)
не пара кому-чему, не чета кому-чему 和...不能相比	(414)
не в шутку (в шутку), не на шутку 不开玩笑地(开玩笑地), 厲害地	(415)
от природы, от роду, от рождения 生来	(417)
но, после 在...之后	(418)
при помощи, с помощью 借助于, 靠...的帮助	(420)
сам по себе, сам собой 自管自, 单独地, 自然地	(422)
сейчас, теперь 現在	(423)